

CUENTO ISO JIIN VAHVU JIIN YOO



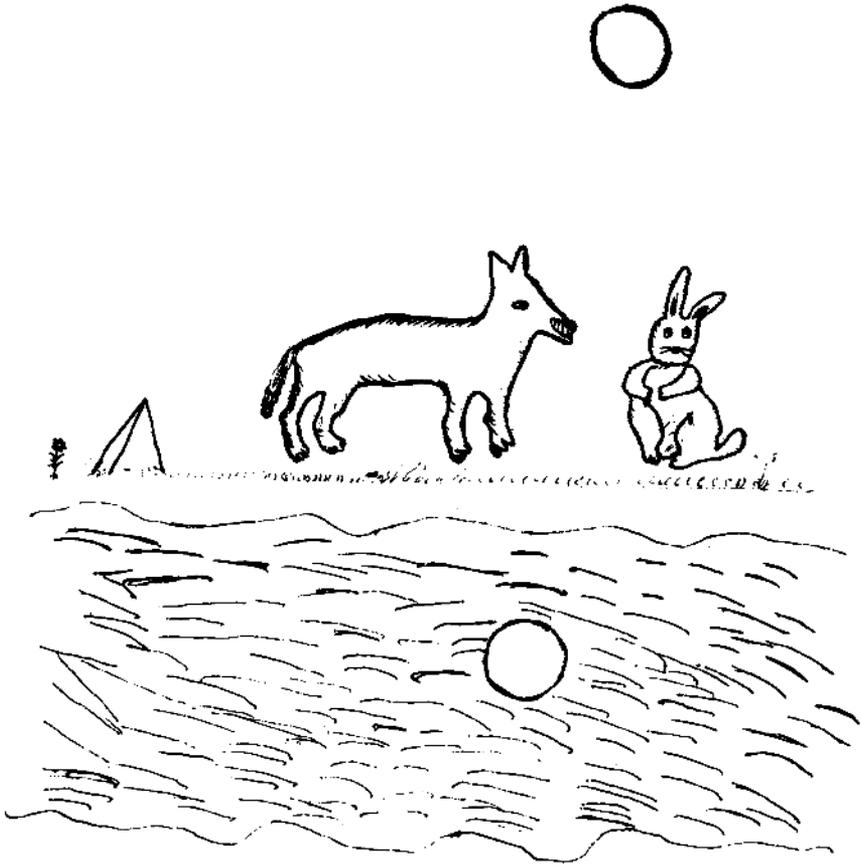
Néceni ná ìin cuento iso jiín váhvú.

Ine ìin iso yuhu ndúte ìin jínu. Te
ni jinū vahvú.

--¿Na vé cú sahá ró íne ró yáha,
ísō? --achí váhvú jíni iso.

Te ni cehān iso:

--Yāhá-ni íne ná, stóō. Yāhá-ni íne
ná jíto ná núū ndúte íne iin queso. ¿A
tu cúní ni quíouihin ní? --áchí iso jíni



váhvú--. Sáhé ní favor quiquihin ní
--áchí iso jíni váhvú.

Te ni cehān vahvú:

--Cuu quiquihin ri --achí váhvú, te
ni ndava t̄i nuū ndúte. Te ni jito t̄i jē
maá cuándshū yoō cú. Te ni jito iso jē
cóhlo nuū ndúte te ni jinu iso cuahān t̄i.

Te ni quenda váhvú nuū ndúte te ni
jito t̄i jē túve gā iso íne, chī iso je ni
jinu t̄i cuahān t̄i. Te ni quit̄i locó ni
vahvú jē ni sáhuhū ni iso jíin t̄i. Te tu
ní cóndetu iso chī caji vahvú iso.

Te súcuan-ni cú cuento t̄i jijnáhen
t̄i.

Resumen del cuento

El conejo, el coyote y la luna

Sucedió que un día el conejo y el coyote se encontraron a la orilla del río. Al preguntarle el coyote al conejo qué hacía, éste respondió que miraba el queso que estaba ahí en el agua, y animó al coyote a que se metiera y lo sacara. El coyote saltó al agua, sólo para llevarse el chasco de que el "queso" no era sino el reflejo de la luna. Ya para cuando el coyote salió a la orilla, el conejo había corrido.

Narración y dibujos:

Demetris Sandoval R.

Idioma:

Mixteco de San Esteban Atatláhuca

Asesora lingüística:

Belita Ana Forshaw A.

Esta edición consta de 100 ejemplares.

Q9-9-776

se terminó de imprimir este libro
el día 28 de septiembre de 1979
en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, México 22, D. F.